

影视出海: 从找平台到搭平台



电视剧《三十而已》剧照

电视剧《三十而已》拍摄泰剧版;《猎罪图鉴》在海外热播,并将被翻拍;迪士尼宣布购入《小敏家》全球版权;《二十不惑》系列剧在奈飞播出期间,获得观众好评;中央广播电视总台国际媒体合作机制日臻完善;爱奇艺等视频网站国际版建成覆盖……近年来,中国影视走出去步伐明显加快。从“找平台”到“搭平台”,成功案例不胜枚举,传播方式不断翻新,为加强国际传播能力建设、促进文明交流互鉴进行有益尝试。

在影视走出去的过程中,有的创作者在主题选择、创意设计和艺术审美上注重中国特色和国际表达,吸引不同国家的媒体和制作公司购买影视制作版权,掀起一轮IP出海热潮。在这个过程中,越来越多影视IP走向国门,以青春奋斗、家庭情感等不同国家观众都能理解的元素和主题,推动中外文化互动交流。影视从业者还意识到,平台是全球文化交流的基础设施,对提高对外传播的自主性和信息供给量具有举足轻重的作用。所以,他们转变思路,通过国际合拍、栏目共建、媒体传播联盟、内容品牌专区、视频网站国际版等方式搭建传播平台,实现中国影视内容的主动输出、议程设置。这些迹象表明,中国影视业已初步实现内容、IP、平台、人才等全生产要素的海外集聚,影视走出去正稳步迈入“第二程”。进入新的发展阶段,影视内容乃至中国文化如何实现从“共享”到“共情”,与海外受众建立更紧密的联系,相关主管部门、电视台、影视公司、视频平台等还需聚合联动,以跨文化传播理念推动影视走出去不断升级。

首先要因地制宜,深入了解不同国家和地区的观众喜好,尝试为目标受众量身定制。比如,找到中国与当地相联系的文化元素,唤醒观众的历史记忆。讲述20世纪30年代广东女性下南洋务工故事的电视剧《南洋女儿情》还原新加坡牛车水、豆腐街等历史景观,表现主人公与当地人的互帮互助,受到新加坡、马来西亚观众的喜爱。还可以寻找跨文化传播的共鸣点,像对个体生存状况的关注、对他者日常生活的好奇,以及两性情感、子女教育等,让作品与海外观众的日常生活建立联系。

其次,积极拓展具有新媒体特质的传播内容。当下,海外传播的

制作主体已由主流媒体、大型制作公司拓展到自媒体内容生产者、普通网友,传播路径也由卫星电视、流媒体平台拓展至社交媒体。影视从业者需改变各打锣鼓各唱戏的思路,在更广泛的媒介融合中激发传受主体间的互动,将蕴含于影视作品中的中国文化势能充分转化为传播动能。《流浪地球》《深海》等影视作品在传播的过程中,给网友提供了丰富的中国审美文化符号,激发他们进行漫画、小说等“二次创作”。一批喜爱中国文化、具有一定中文基础的外国创作者还以“生活者”而非“评论者”身份体验中国文化生活,创作《新中国之歌》等影视作品。从世界到本土,再从本土到世界,以共情传播实现价值共享。这些影像符号、原创和“二创”短视频通过社交媒体、短视频平台等方式渗透到海外受众的日常生活中,如同毛细血管一般疏通文化壁垒,填充中国故事海外叙事和文化翻译的空白。

最后,在全产业合作中实现深度传播融合。随着中国影视公司海外经营渐入佳境,他们开始尝试海外产业布局。比如,长信传媒在马来西亚打造南洋街,为当地影视拍摄制作提供服务。除了在产业基建方面稳步推进,一些公司还在受众调查、影视培训等领域实现本土化。这种“组合拳”及其叠加效应,让中国影视业在异国他乡落地生根,与当地影视行业在硬件建设、人才挖掘、公益活动、周边产品开发等多方面合作。影视从业者不仅从中获得经济利益,还了解了当地影视业发展状况、影视消费水平和观众收视习惯等,这些信息将为未来的创作传播提供参考。

总之,从单一作品播映到IP输出、周边衍生产品推广,从借助外国媒体的“借船出海”,到打造跨国流媒体平台的“造船出海”,从聚焦影视海外发行,到深耕当地影视产业,中国影视出海进阶之路背后,是传播内容、传播观念、传播途径的更新迭代。以文化人,更能凝结心灵;以艺通心,更易沟通世界。在未来,如何把“自己讲”和“别人讲”结合起来,让中国文化从“走出去”到“走进来”,在国际上获得更多情感认同和价值认同,我国影视从业者还需再接再厉,为这道时代考题写下更多富有中国智慧的答案。

来源:《光明日报》作者:徐海龙

中国芭蕾:从民族到世界

芭蕾舞,这个源于15世纪文艺复兴时期意大利的艺术形式,是世界舞台上的一颗耀眼明珠。在中国,芭蕾艺术自20世纪50年代引入以来,历经创新与探索,已初步形成具有独特魅力的艺术风格。中国芭蕾工作者在西方芭蕾的基础上,深入挖掘中华优秀传统文化精髓,创作出了许多融合东西方元素的佳作。如《红色娘子军》和《白毛女》这样里程碑式的经典作品,它们将中国故事与西方芭蕾技术相结合,为观众展现出一个个既充满中国特色又富有艺术创新的作品。

近年来,中国芭蕾更是走向国际,受到广泛关注和喜爱。如《大红灯笼高高挂》《牡丹亭》等作品,在国外也受到了热烈欢迎和高度评价,国际影响力不断提升。中国芭蕾已经从单纯模仿和学习西方经典走到了与其并肩的地位,推出了一批具有浓厚中国特色的芭蕾艺术作品。在风格上,中央芭蕾舞团的《敦煌》、北京舞蹈学院芭蕾舞系的《黄河赋》和苏州芭蕾舞团的《西施》都是中国芭蕾舞探索中西结合的杰出代表。这些作品积极地将中国传统文化、艺术元素与西方的芭蕾舞技巧、表现形式相结合,打破了芭蕾的传统身体运作方式,为其注入了新的艺术魅力和生命力。《敦煌》将芭蕾舞技巧与敦煌壁画中飞天的形象相结合,展现了一种全新的、既具有中国传统特色又具有芭蕾舞现代性和国际化的艺术形式。《黄河赋》通过描绘黄河的壮观景色和中华民族坚韧不拔的精神,成功地将中国古典舞蹈元素与芭蕾舞技术相结合,为观众呈现了一部既具有强烈民族风格又具有现代感的舞蹈作品。而《西施》则将中国古代历史故事与芭蕾舞技巧、表现形式完美地交织在一起,使西施这一中国古代美女形象焕发出新的魅力。

在题材上,中国芭蕾已经从西方古典芭蕾单纯地表现恋爱和宫廷生活,转向了更多地表现中国的历史文化和民族精神。上海芭蕾舞团的《闪闪的红星》是近年来的代表作。该剧以深情又热烈的方式讲述了红军战士潘冬子为保护母亲和千千万万家庭英勇斗争的故事。它不仅是对理想信仰的颂扬,更是对革命精神的抒写。强烈

的民族情感的表达,成功打破了芭蕾舞常有的“冷感”,使之更加接近国人的审美习惯。广州芭蕾舞团的《旗帜》从广州起义这一重要的历史事件中汲取灵感,讲述了革命先烈为民族大义献身的英勇事迹。舞剧中的动作设计,充分考虑到中国舞蹈的艺术特点,使得这部作品在展现芭蕾舞技巧的同时,也展现出浓郁的民族风情。辽宁芭蕾舞团的《八女投江》用芭蕾的灵动语言、厚重的艺术韵致,将东北抗联“八女投江”惊天地泣鬼神的悲壮之举演绎得生动感人,荡气回肠。

这些作品展现了中国芭蕾在新时代的探索和发展,充分体现了中国芭蕾在继承和发扬其古典特点的同时,深入挖掘和融入中华优秀传统文化所取得的成果。世界不同文化背景的人们,从中国芭蕾感受到凝练其中的家国情怀与民族精神,而中国芭蕾也为世界芭蕾艺术增添了色彩,为国际舞蹈艺术的交流互鉴提供了宝贵的经验和启示。

芭蕾艺术是一种世界性语言,这就要求中国芭蕾必须具备开阔的眼界和国际化的视角。自芭蕾艺术进入中国后,世界芭蕾各大学派之所长在这里熔于一炉。东西文化通过芭蕾这门艺术形式进一步深化交流,一大批世界一流艺术家、编导、演员前来中国交流合作,中国本土人才也走出国门,参与国际邀约创作演出。国际交流合作不仅加速了中国芭蕾的技术进步,也为其艺术创作带来新的灵感。中国芭蕾不断探索、总结和发现芭蕾这门西方艺术形式在东方的艺术土壤里如何更好地完成对世界文化的诠释,用世界语言讲好中国故事。

经过几代人耕耘,中国芭蕾以世界芭蕾艺术为基,以中华优秀传统文化为根,不断长出新枝,收获累累硕果,呈现出中国芭蕾独有的风采,承担起文化传播的使命。中国芭蕾的发展前景是广阔的,无论在技术层面,还是在艺术创作上,都有着无尽的可能性。未来我们坚信中国芭蕾将持续发展创新,为世界舞蹈艺术注入更多活力和能量。

来源:《人民日报》(海外版)
作者:彭阁



芭蕾舞剧《黄河赋》。

孙凯摄